

అనువాదిత కెత్త

ఇద్దుక్కిద్దంగ ఎద్దు కుంత్లు పద్మ ఆత క్షే హిందక్క తోగొండ. అల్లే కేళగే బిద్దిద్ద కుబు తోటగండ, ఆతన భుజక్కే తలే ఆనిసి, కేళిద్దు ఆశ.

“విరపాపుర గడ్డి భోలో ఇతడా?”

“మో... భోలో ఇతడ. నది దండగే కుంగంటై భాళ సమాధాన అన్సుద. జీవుడ ప్రయాణ మాడి మాడి సాకాగోలో మనుషుగ అదో కోనే జాగ అన్సుద. ఒందు మాతు హేళ్ళు? అదో నో బదుకిన కోనే మజ్జు అన్సుద. భాళ మంది బతాఫర అల్లోగి. సత్కవరిగెల్ల ఓండ ఇడ్డార. ఎల్లర ఆతగుణు అల్లోగి బందు హోగ్రవ” కణ్ణు ముచిగెంచే హేళ్ళ ఆత.

“ఆతగ్గాళన్న నీవు నోడిరేను?”

“అపు కాలింగిల్ల. ఆద్దే ఇరాదు ఖిరోవ ఆద. ఇతాఫ అంత అందుకంటివి. హంగంత అన్సుద. అనసాదే ముఖ్యి.”

“నున్న అల్లోగి కరకండ హోగ్రీరా?”

ఆకేప్రశ్నేగే ఆతన కృజవాయి ఇరలిల్ల. తలే ఎత్తి ఆతన కడే నోడిద్దు పద్మ అదో ట్యూమిగే ఆత ముళ్ళిద కణ్ణు తగ్గు ఆశి కడే నోడిద. ఆత మనసిన్నాగే ఏనోలే హేళాకత్తునేనోలే అన్సు ఆశిగే. ఇబ్బర కణ్ణుగళ నదువ యావుయో మచ్చుదాగ మాతుకటే ఆగాకత్తుదేనోలే అస్థంగాయ్య. మ్యెయిల్లా బేవరు బందంగాయ్య. తల్లుగ నశా పరిదంగాయ్య. ఆత నోడిరా నోటి ఆశి అంతనోఎచపన్న హోళు హోళు మాడాకత్తుదేనోలే అనిసి, మ్యె మనసేల్లా హెంగిగోలే ఆదంగాగి, ఏనోలే ప్రశ్నరహస్య గోత్తుదంగాగి, ఇద్దుక్కిద్దంగ రతిరహిత రసస్తువపన్న అనుభవిదంగాగి, కణ్ణేల్లా క్షత్రలాదంగాగి, మెల్లక ఆతన ఎదే మ్యాలే బరగిబిట్లు పద్మ.

ఆత యావాగ ఎద్దు హోగిద్దో ఆశిగే గోత్తే ఆగిరలిల్ల. అగణిత శుస్తుదోళగ ఎళ్ళిర ఆదంగాగిత్తు ఆశిగే. రూమినిం హోరగ బందాగ బేచి అంద్లు, “నాళే ఇదే ట్యూమిగే బిట్టినంతేళ్లాన. ఆతగ నినా బేంతత్త”.

ఆత నాళే బరంగిల్ల, నాడద బరంగిల్ల. ఇన్నావత్తై అల్లోగి బరంగిల్ల అన్నాదు ఆశిగే మాత్ర గోత్తిత్తు. తనో దేహ, తనో సుత్తిరో ప్రపంచ మత్త అదరాగియో జేవరాశి... ఎల్లా బ్యారేనో కాణాకత్తిత్తు ఆశిగే. తను మ్యెయి తన్నదల్ల... అన్నా మాతు ఆశిగే గోత్తుగిట్టిత్తు. ఈ విచార గోత్తుగోలే హోత్తిగే, ఆశి మనసేల్లా విరుపాపుర గడ్డి తుంబి హోగిత్తు.

★ ★ ★

సిడ్లు బడుదు బదుకుండవను కుంతుగండంగ కుంతుగండిద్ద ఇహస్తేక్కరో రేడ్డి. ఇద్దుక్కిద్దంగ ముందకబుదు మత్త ఆతన కాలు సిడుకండ్లు పద్మ ఆశిన తడిబేంతత అనసల్లు ఆతగ.

“ఎద్దేళు... ఎద్దు నింతుగా” ఆతన ధని బదుదుహోదంగాగిత్తు. మాతు ఎల్లోసా దూరదింద బందంగాగిత్తు. ఆశి ఎద్దు ఎరడు హేళ్ళే హిందక నదుదు నింతుగండళు.

“విరపాపుర గడ్డాగ ఎష్టు దిన ఇరబేంత అంద్యందియా?”

“ఎరడు దివ్వ. నది బగలాగ ఇరబేంత అంద్యందిణి.”

మెల్లక తలే ఆదిషికేంత కేళిద రేడ్డి, “ఆ మ్యాగ?”